

Translations of Luke 16.16

PRIMARY ISSUES

1. What is the temporal relationship being named between “the Law and the Prophets” and “the kingdom of God” expressed by Greek, *mechri*?
2. What is the tense of the Greek verb *biazō*, “to employ or to experience violence”?

NTG	<i>Ho nomos kai hoi prophētai mechri 'Iōannou</i>	<i>'apo tote hē basileia tou theou euangelizetai</i>	<i>kai pas eis autēn baizetai</i>
KJ21	“The Law and the Prophets were until John	Since that time the Kingdom of God is preached	and every man presseth into it.
Message	God's Law and the Prophets climaxed in John	Now it's all kingdom of God	the glad news and compelling invitation to every man and woman."
CEV	Until the time of John the Baptist, people had to obey the Law of Moses and the Books of the Prophets.	But since God's kingdom has been preached	everyone is trying hard to get in. "
TNIV	"The Law and the Prophets were proclaimed until John.	Since that time, the good news of the kingdom of God is being preached,	and people are forcing their way into it. "
NET Bible:	“The law and the prophets were in force until John;	since then, the good news of the kingdom of God has been proclaimed	and everyone is urged to enter it. "
NABRE	“The law and the prophets lasted until John;	but from then on the kingdom of God is proclaimed,	and everyone who enters does so with violence